**Informatīvais ziņojums**

**“Par Eiropas Komisijas līdzfinansētā grantu projekta “Par standartu tulkošanu” īstenošanu”**

1. **Pamatojums informatīvā ziņojuma virzībai**

Eiropas standartizācijas sistēmai ir nozīmīga loma Eiropas Savienības (turpmāk - ES) Vienotā tirgus funkcionēšanā un Eiropas rūpniecības nozares konkurētspējas veicināšanā globālajā tirgū. Eiropas standarti tiek plaši izmantoti daudzos ES tiesību aktos, izmantojot gan tiešās, gan netiešās norādes uz standartiem, tādās jomās kā energoefektivitāte, elektroniskie rēķini, ugunsdrošība, būvniecība, vides kvalitāte, dzelzceļš, ceļi, pārtikas drošums un u.c. jomās. Viens no Eiropas standartizācijas sistēmas elementiem ir sekmīga ilgtermiņa sadarbība ar Eiropas standartizācijas organizācijām - Eiropas Standartizācijas komiteju (turpmāk - CEN) un Eiropas Elektrotehnikas standartizācijas komiteju (turpmāk - CENELEC) un Eiropas Telekomunikāciju standartu institūtu (turpmāk - ETSI). Eiropas standartizācijas organizācijas pēc Eiropas Komisijas (turpmāk - EK) pieprasījuma izstrādā standartus, kurus var piemērot ES tiesību aktos noteikto prasību ievērošanai. Lai īstenotu šādu sadarbību EK ar Eiropas standartizācijas organizācijām slēdz partnerattiecību nolīgumus, kuru ietvaros var tikt piešķirts finansiāls atbalsts veidojot grantu projektus.

EK un Eiropas standartizācijas organizācijas (CEN un CENELEC) 2014.gadā noslēdza partnerattiecību nolīgumus periodam no 2014.gada 1.janvāra līdz 2020.gada 31.decembrim, kur daļa no EK piešķirtā finansējuma ir paredzēta Eiropas harmonizēto standartu tulkošanai dalībvalstu nacionālajās valodās. Nolīguma juridiskais pamats ir Eiropas Parlamenta un Padomes 2012.gada 25.oktobra regula 1025/2012/ES par Eiropas standartizāciju.

Minēto partnerattiecību nolīgumu ietvaros finansiāla atbalsta piešķiršanai EK Uzņēmējdarbības un rūpniecības ģenerāldirektorāts ir izveidojis grantu projektu par standartu tulkošanas īstenošanu (Specific Grant for Translation Action) (turpmāk – projekts). Projekta ietvaros EK atlīdzinās 75% no nacionālās standartizācijas institūcijas izdevumiem, kas paredzēti Eiropas harmonizēto standartu, kuri izstrādāti un pieņemti pamatojoties uz EK pieprasījumu, lai piemērotu ES tiesību aktus, tulkošanai (reglamentētā sfēra atbilstoši Standartizācijas likuma 17.panta pirmās daļas 4.punktam). Minēto standartu tulkošanas projekta procedūra paredz kārtību, ka dalībvalsts nacionālā standartizācijas institūcija veic tulkošanas darbu apmaksu, savukārt pēc tulkošanas darbu pabeigšanas un apstiprināšanas nacionālajai standartizācijas institūcijai tiek atlīdzināti standartu tulkošanas izdevumi 75% apmērā. Vienlaikus procedūra paredz, ka projekta sākumā nacionālajām standartizācijas institūcijām tiek izmaksāts avanss, kas sastāda 50 % no projektā standartu tulkošanai paredzētajiem finanšu līdzekļiem.

Saskaņā ar Standartizācijas likuma 7.panta pirmās daļas pirmo punktu nacionālās standartizācijas institūcijas funkcijas un uzdevumus Latvijā pilda sabiedrība ar ierobežotu atbildību “Latvijas standarts” (turpmāk – LVS)[[1]](#footnote-2) un atbilstoši starptautiskajām saistībām LVS ir pienākums adaptēt, arī ar tulkošanas metodi, nacionālā standarta statusā Eiropas standartizācijas institūciju apstiprinātus dokumentus, tajā skaitā harmonizētos standartus. Harmonizētie standarti ir būtiska sastāvdaļa konkrētu tiesību aktu izpildē, kas palīdz ievērot Eiropas Savienības tiesību aktu prasības, kas ir saistošas arī Latvijas uzņēmumiem.

2016.gada 20. septembrī Ministru kabinetā tika izskatīts (prot.Nr.46 35.§) Ekonomikas ministrijas sagatavotais konceptuālais ziņojums “Par Latvijas nacionālās standartizācijas sistēmas pilnveidošanu” un atbilstoši Ministru kabineta 2016.gada 21.septembra rīkojumam Nr.534 “Par konceptuālo ziņojumu “Par Latvijas nacionālās standartizācijas sistēmas pilnveidošanu”” tika atbalstīts tajā piedāvātais risinājums. Konceptuālajā ziņojuma cita starpā ir apskatīts jautājums par standartu tulkošanu. Standartu pieejamība latviešu valodā ir nozīmīgs nosacījums, lai korekti izprastu un atbilstoši piemērotu attiecīgos standartus. Standartu pieejamība latviešu valodā veicina starptautiskās labās prakses pārņemšanu un Latvijas tautsaimniecības izaugsmi. Tāpēc Ministru kabinets konceptuāli atbalstīja nepieciešamību pēc standartu tulkojumiem.

Lai mazinātu ietekmi uz valsts budžetu un vienlaikus nodrošinātu standartu tulkošanu, LVS ir izmantojusi iespēju iegūt EK finansējumu Eiropas harmonizēto standartu tulkošanai un paudusi gatavību piedalīties Projektā par standartu tulkošanu. LVS 2017.gada 16.janvārī ir parakstījusi deklarācijas par pievienošanos Projekta īstenošanas līgumam Nr.SA/CEN/2017-02, kas noslēgts starp EK un CEN, un līgumam Nr.SA/CENELEC/2017-02, kas noslēgts starp EK un CENELEC (turpmāk – Līgumi). Līdz ar to LVS ir rezervēta iespēja saņemt EK līdzfinansējumu 294 193,48 EUR apmērā.

Ekonomikas ministrija, ievērojot nacionālā regulējuma noteikto kārtību, ir sagatavojusi informatīvo ziņojumu, lai tiktu pieņemts Ministru kabineta lēmums par nepieciešamību nodrošināt LVS papildus finansējumu, lai pilnībā īstenotu Eiropas standartu tulkošanas projekta realizāciju.

1. **Projekta finansēšanai iesniegtais projekta pieteikums**

Projekta īstenošanas periods paredzēts no 2017.gada 1.janvāra līdz 2018.gada 31.decembrim (24 mēneši) un projekta īstenošanai no EK (saskaņā ar noslēgtajiem Līgumiem) ir pieejams kopējais finansējums - 294 193,48 EUR.

Lai noteiktu standartu tulkošanas projekta prioritārās jomās LVS nosūtīja aicinājumu standartizācijas tehniskajām komitejām (STK) sniegt savus priekšlikumus par standartu tulkošanas prioritārajām jomām, kā arī sniegt informāciju par tulkojamiem Eiropas harmonizētajiem standartiem. Standartu tulkošanas projektam tika iesniegtas šādas jomas - enerģētika un elektrotehnika, dzelzceļš un dzelzceļa infrastruktūra, ceļu un tiltu būvmateriāli, būvkonstrukcijas, gāzes iekārtas, ugunsdrošības, vides kvalitātes, iekārtas un darba aprīkojums.

Projekta īstenošana un pieejamais finansējums ir sadalīts divās atsevišķās pozīcijās. Vienu daļu finansējuma atvēlot projekta organizatorisko aktivitāšu izmaksu segšanai, savukārt otru daļu atvēlot standartu tulkošanas un rediģēšanas izmaksu segšanai, attiecīgi:

1. 116 612,98 EUR - finansējums LVS veiktajām projekta organizatoriskajām aktivitātēm (piemēram, standartu noformēšana), kam nav nepieciešams LVS līdzfinansējums;
2. 177 580,50 EUR – kopumā pieejamais finansējums standartu tulkošanai un rediģēšanai, kam papildus nepieciešams līdzfinansējums (25 % apmērā).

Realizējot projektu pilnā apmērā, līdzfinansējums, kas nepieciešams standartu tulkošanai un rediģēšanai ir 59 193,50 EUR. Līdz ar to, projekta ietvaros standartu tulkošanai un rediģēšanai kopējais finansējums sastāda 236 774 EUR (177 580,50 + 59 193,50).

Projekta nosacījumi paredz, ka LVS saņem avansa maksājumu 50 % apmērā no finansējuma, kas tiek piešķirts no EK standartu tulkošanas un rediģēšanas pakalpojumu izmaksu segšanai – 88 790,25 EUR.

1.tabula

**Projekta finansējums**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Nr.** | **Finansējuma pozīcijas** | **Finansējums** (euro) |
| 1. | EK finansējums standartu tulkošanai un rediģēšanai | 177 580,50 |
| 2. | EK finansējums organizatoriskajām aktivitātēm | 116 612,98 |
| 3. | EK kopējais projekta finansējums (Nr.1 + Nr.2) | 294 193,48 |
| 4. | LVS līdzfinansējums aktivitātei Nr.1. (25%) | 59 193,50 |
| 5. | Finansējuma kopsumma, kas paredzēta standartu tulkošanai un rediģēšanai (Nr.1 + Nr.4) | 236 774 |
| 6. | EK avansa maksājums (50% no Nr.1) | 88 790,25 |
|  | *Kopējais projekta finansējums (Nr.3 + Nr.4)* | *353 386,98* |

Ievērojot Ministru kabineta 2015.gada 22.decembra noteikumos Nr.806 “Kārtība, kādā valsts kapitālsabiedrības un publiski privātās kapitālsabiedrības, kurās valsts ir dalībnieks (akcionārs), prognozē un nosaka dividendēs izmaksājamo peļņas daļu un veic maksājumus valsts budžetā par valsts kapitāla izmantošanu” noteikto kārtību un nosacījumus, Ministru kabinets ar 2016.gada 27. septembra rīkojumu Nr.539 (turpmāk – MK rīkojums Nr.539) “Par valstij dividendēs izmaksājamo sabiedrības ar ierobežotu atbildību “Standartizācijas, akreditācijas un metroloģijas centrs” peļņas daļu” noteica, ka SIA “Standartizācijas, akreditācijas un metroloģijas centrs” nav jāmaksā dividendes no tīrās peļņas par 2015.gadu, kā arī noteica mērķus, kuru īstenošanai 2015.gada peļņa novirzāma.

Saskaņā ar MK rīkojumu Nr.539, MK noteikumu Nr.806 14. un 15.punktu, pamatojoties uz Publiskas personas kapitāla daļu un kapitālsabiedrību pārvaldības likuma 66.panta pirmās daļas 2.punktu, ārkārtas dalībnieku sanāksme nolēma 2015.gada peļņas daļu 20 118 EUR apmērā, kas gūta no pārējo SIA “Standartizācijas, akreditācijas un metroloģijas centrs” struktūrvienību ienākumiem novirzīt LVS standartu tulkošanas fonda izveidei.

Projekta īstenošanai tika piesaistīti ārpakalpojuma sniedzēji, organizējot publiskus iepirkumus. Projekta ietvaros 2017.gadā tika organizēti četri iepirkumi. Trijos iepirkuma konkursos 2017.gadā tika atrasts uzvarētājs un pēc Eiropas Komisijas akcepta tika noslēgti līgumi par standartu tulkošanu, un 2018.gadā tika noslēgts vēl viens iepirkumu konkurss:

1. par gāzes jomas standartu tulkošanu un tehnisko rediģēšanu – 14 standarti ar kopējo līguma summu 35  944,43 EUR;
2. par dzelzceļa jomas standartu tulkošanu un tehnisko rediģēšanu – 24 standarti ar kopējo līguma summu 54 673,39 EUR;
3. par enerģētikas/elektrotehnikas jomas standartu tulkošanu un tehnisko rediģēšanu – 17 standarti ar kopējo līguma summu 49 633,38 EUR.
4. par būvniecības jomas standartu tulkošanu un tehnisko rediģēšanu – 36 standarti ar kopējo līguma summu 42 525,01 EUR.

Par noslēgtajiem standartu tulkošanas līgumiem nacionālais līdzfinansējums 25 % apmērā par summu 37776 EUR tiks segts no 2015.gada SIA “Standartizācijas, akreditācijas un metroloģijas centrs” novirzītās peļņas un no LVS kārtējā gada maksas pakalpojumu ieņēmumiem. Tomēr tas atstās būtisku negatīvu ietekmi uz 2018.gada finanšu rādītājiem. Ņemot vērā auditētos SIA “Standartizācijas, akreditācijas un metroloģijas centrs” finanšu darbības rezultātus un gūto peļņu un LVS 2017.gada darbības rezultātus, Ekonomikas ministrija lūgs peļņu saglabāt LVS rīcībā, lai nodrošinātu iespēju daļēji segt izdevumus, kas saistīti ar standartu tulkošanas līdzfinansējumu. Šobrīd LVS nav iespējams uzņemties papildus saistības, nodrošinot nacionālo līdzfinansējumu projekta ietvaros.

Projekta ietvaros ir iespējams iztulkot vēl 48 standartus, kas saistīti ar būvniecību (par kuriem informācija ir nosūtīta uz EK), no tiem 7 Eirokodeksi. Kopš 2015.gada atbilstoši Latvijas būvnormatīvos noteiktajam Eirokodeksa standartu izmantošana būvkonstrukciju projektēšanā ir obligāta, tāpēc ir būtiski nodrošināt to pieejamību latviešu valodā. Pārējie atlikušie projekta ietvaros tulkojamie standarti satur dažādas prasības būvmateriāliem reglamentētajā sfērā, tai skaitā kokmateriālu konstrukcijām un ugunsdrošībai. Ņemot vērā, ka ir svarīgi nodrošināt būvniecības nozarei ikdienā izmantojamo standartu tulkošanu, un, izmantojot projekta finansējumu, kurā 75% no nepieciešamā finansējuma tiek nodrošināta no Eiropas Komisijas piešķirtajiem līdzekļiem, nepieciešamo nacionālo līdzfinansējumu 25% apmērā iespējams un racionāli lietderīgi piesaistīt 2018.gadā no Ekonomikas ministrijas 20.00.00. budžeta programmas “Būvniecība” 21 418 EUR apmērā. Izmantojot projekta finansējumu, nozarei nepieciešamie standarti latviešu valodā būs pieejami jau šī gada ietvaros un ir iespējams iztulkot vairāk standartu, jo ir pieejams EK finansējums. Tādējādi tiks veicināta arī Latvijas Būvniecības nozares attīstības stratēģijas 2017.-2024.gadam mērķu sasniegšana.

Pēc pilnīgas projekta līguma nosacījumu izpildes EK atgriezīs LVS ieguldīto finansējumu 2019.gada pirmā ceturksnī. Atgūtais finansējums, ko projekta ietvaros atgriezīs atpakaļ sastāda – 88 790,25 EUR.

**3. Projekta pieteikums 2019./2020.periodam**

LVS ir iespējams piedalīties arī nākamā perioda projektā par standartu tulkošanas īstenošanu, kas paredzēts no 2019.gada 1.janvāra līdz 2020.gada 31.decembrim. Ņemot vērā Eiropas harmonizēto standartu izmantošanas aktualitāti daudzās tautsaimniecības jomās, to saistību ar atbilstošu normatīvo aktu izpildi, kā arī standartu pieejamības latviešu valodā nodrošināšanai, būtu turpināma sadarbība ar Eiropas Komisiju Eiropas harmonizēto standartu tulkošanai latviešu valodā. Nākamā perioda standartu tulkošanas projekta īstenošanai būtu nepieciešams valsts budžeta finansējums 60 000 EUR apmērā, tajā skaitā 2019.gadā 20 000 EUR un 2020.gadā 40 000 EUR, vienlaikus jautājumu par nepieciešamo finansējumu standartu tulkošanai projekta ietvaros 2019. un 2020.gadam skatīt Ministru kabinetā likumprojekta “Par valsts budžetu 2019.gadam” un likumprojekta “Par vidēja termiņa budžeta ietvaru 2019., 2020. un 2021.gadam” sagatavošanas procesā, Ekonomikas ministrijai sagatavojot priekšlikumu starpnozaru prioritārajam pasākumam. Ņemot vērā, ka EK vēl nav iesniegts attiecīgais projekta pieteikums un projektam pieejamie līdzekļi vēl nav saskaņoti ar Eiropas Komisiju, tad nepieciešamais finansējuma apmērs var tikt precizēts.

LVS dalība Eiropas standartu tulkošanas projektā tika izskatīta 2018.gada 7.februāra Nacionālās standartizācijas padomes sēdē[[2]](#footnote-3), kur tika atbalstīta nepieciešamība tulkot standartus latviešu valodā un Ekonomikas ministrija tika aicināta rast iespēju piesaistīt līdzfinansējumu LVS Eiropas standartu tulkošanas projektam 2018.gadam un Nacionālās standartizācijas padomes locekļi atbalstīja LVS pieteikšanos dalībai nākamā perioda Eiropas standartu tulkošanas projektam 2019./2020.gadam.

**4. Turpmākā rīcība**

Ņemot vērā, ka LVS dalība projektā vairos Eiropas standartu pieejamību latviešu valodā, kā arī uzlabos Latvijas standartizācijas pakalpojumu kvalitāti, iepriekš minētā projekta īstenošanai nepieciešams:

1. Atbalstīt Projekta realizācijai nepieciešamā nacionālā līdzfinansējuma piesaisti 2018.gadā 21 418 EUR apmērā no Ekonomikas ministrijas 20.00.00. budžeta programmas “Būvniecība” būvniecības nozares standartu tulkošanai.

2. Atbalstīt SIA “Latvijas standarts” dalību nākamā perioda Eiropas standartu tulkošanas projekta 2019./2020.gadam īstenošanā.

3. Jautājumu par nepieciešamo finansējumu standartu tulkošanai projekta ietvaros 2019. un 2020.gadam skatīt Ministru kabinetā likumprojekta “Par valsts budžetu 2019.gadam” un likumprojekta “Par vidēja termiņa budžeta ietvaru 2019., 2020. un 2021.gadam” sagatavošanas procesā, Ekonomikas ministrijai sagatavojot priekšlikumu starpnozaru prioritārajam pasākumam.

Ministru prezidenta biedrs,

ekonomikas ministrs A.Ašeradens

Valsts sekretāra p.i. I.Jaunzeme

Freibergs N., 67013268

normunds.freibergs@em.gov.lv

1. Sabiedrība ar ierobežotu atbildību “Standartizācijas, akreditācijas un metroloģijas centrs” 2017.gada 1.augustā reorganizēta sadalīšanas ceļā divās jaundibinātās komercsabiedrībās - sabiedrībā ar ierobežotu atbildību “Latvijas standarts” un sabiedrībā ar ierobežotu atbildību “Latvijas Nacionālais akreditācijas birojs”” [↑](#footnote-ref-2)
2. Nacionālā standartizācija padome ir koleģiāla konsultatīva institūcija, kuras sastāvā līdzdarbojas ieinteresēto valsts institūciju, komercsabiedrību un nevalstisko organizāciju pilnvaroti pārstāvji. [↑](#footnote-ref-3)